

ORDINARY, MS.

Public	DEPARTMENT.
G.O., DATED	19-1-92
No.	39.

INDEXED.

When given for copying 19/1

[Despatch Abstract.] :

Regarding preparation
of a manual showing
the transliteration of
the Hindi names
peculiar to the Ma-
dras Presidency.

GOVERNMENT OF MADRAS.

MILITARY DEPARTMENT.

Special and Miscellaneous.

Read the following papers:—

No. 42. *Proceedings of the Madras Government, Public Department; dated 24th November 1891, No. 991.*

Read the following papers:—

Proceedings of the Madras Government, Military Department, dated 23rd September 1891, No. 5316.

From G. OPPERT, Esq., Ph.D., Telugu Translator to Government, to the Chief Secretary to Government; dated Madras, 14th November 1891, No. 54.

In answer to reference on No. 2787-C of 1891, I have the honour to state that I shall be able to prepare the supplementary Manual for the Military Department, provided I am authorized to employ for a period of about three months an intelligent clerk on a salary of Rs. 30 per mensem.

2. I also respectfully suggest that the work will be facilitated, if I am furnished with the nominal rolls of Hindu sepoy serving in the Madras army.

3. I have consulted with Mr. P. Ranganadha Mudali, Tamil Translator to Government, and we have agreed to adopt a common system of transliteration, which, with a very few exceptions, agrees with that contained on pages 3 and 4 in the guide prepared by Mr. Lyall.

From Rai Bahadur P. RANGANADHA MUDALIAR Avergal, M.A., Tamil Translator to Government, to the Chief Secretary to Government; dated Madras, 18th November 1891, No. 176.

In reply to reference on No. 2787-C of 1891, I have the honour to state that the supplementary Manual required by the Military Department can be prepared by me, provided I am authorized to employ an intelligent clerk for a period of two or three months on a salary of Rs. 30 per mensem. My permanent staff consists of a munshi on a salary of Rs. 75 and three clerks, and the current work of the office is quite as much as they can cope with. The services of a special clerk are needed to ensure that accuracy, without which a Manual of the kind contemplated will be worse than useless.

2. I have had a conversation on this subject with Dr. Oppert, Telugu Translator to Government. We agree in thinking that it is desirable to adopt a common system of transliteration in the Tamil and Telugu Manuals, as the sounds to be represented are, with a few exceptions, the same, and as a good many names are common to the two languages. To make the compilation practically useful, it is necessary that we should be furnished with nominal rolls of Hindu sepoy in the Madras regiments, and I have therefore to request that orders may issue to the Military Department to put us in possession of such nominal rolls.

Order - dated 24th November 1891, No. 991 (Public).

The foregoing reports from the Tamil and Telugu Translators will be communicated to the Military Department, with the request that information may be afforded as to whether the nominal rolls asked for can be supplied, and whether the Military Department is prepared to meet the cost of the two extra clerks required.

(True Extract.)

(Signed) N. S. BRODIE,
Ag. Assistant Secretary.

To the Military Department, with C Nos. 3370 and 3400,
in original (to be returned).

No. 6852.

Referred, with advertence to Proceedings of Government, No. 5316, dated 23rd September 1891, to His Excellency the Commander-in-Chief for favour of submission of nominal rolls as asked for by the Tamil and Telugu Translators to Government.

(By Order.)

FORT ST. GEORGE,
2nd December 1891.
To the Adjutant-General.

(Signed) H. R. HOPE, Brigdr.-Genl.,
Secretary to Government.

No. 43. Memorandum from Brigadier-General H. P. PEARSON, C.B., Adjutant-General, Madras Army, to Brigdr.-Genl. H. R. HOPE, Secretary to Government, Military Department; dated Ootacamund, 11th December 1891, No. 3012-NA (Special and Miscellaneous).

Re-enclosed, with the intimation that the nominal rolls required have been called for, and will be forwarded on receipt.

No. 7192.

Referred to the Controller of Military Accounts for favour of report as to whether there is any objection to the salary of the two additional clerks, whom it is proposed to entertain for the duty in question, for a period of three months at Rs. 30 per mensem each, being debited to the Military budget.

(By Order.)

FORT ST. GEORGE,
15th December 1891.

To the Controller of Military Accounts.

(Signed) H. R. HOPE, Brigdr.-Genl.,
Secretary to Government.

No. 44. From Lieutenant-Colonel C. F. THOMAS, Controller of Military Accounts, to Brigadier-General H. R. HOPE, Secretary to Government, Military Department; dated Madras, 18th December 1891, No. 940-G.

In returning Military Department docket No. 7192 of the 15th instant, I have the honour to state that there would appear to be no objection to the Military

Department being debited with the pay of two clerks * for the duty in question, but as no savings are anticipated in the current year's budget estimate to meet the charge, the sanction of the Government of India should be obtained to the debit.

2. The prescribed re-appropriation statement is attached.

1	2	3	4	5	6	7
Amount of expenditure in the year for which sanction is asked.	Major and Minor heads under which the expenditure will fall, with the amounts of the sanctioned grants under each.	Probable expenditure in the whole year under the grants mentioned in column 2, if the expenditure in column 1 is sanctioned.	Major and Minor heads under which it is proposed to reduce the grants, with the sanctioned grants under each.	Probable expenditure in the year under the heads mentioned in column 4.	Amounts by which it is proposed to reduce the grant under the heads mentioned in column 4.	Explanation if no re-appropriation is considered possible. In such cases the urgency and necessity for the outlay must also be explained.
Rs. 120 Two clerks at Rs. 30 each per mensem for 2 months in the current year.	Grant 14. Miscellaneous. Rs. 4,55,800 Contingencies. Rs. 80,000	Rs. 27,05,010 Rs. 1,60,150	Cannot be stated. Grant 14 as a whole has already been excluded.			

(Signed) C. F. THOMAS, Lieut.-Col.,
Controller of Military Accounts.

18th December 1891.

No. 45. ORDER THEREON, 5th January 1892, No. 60.

The foregoing correspondence will be communicated for the information of the Public Department.

2. The sanction of the Government of India will now be solicited to the entertainment, temporarily for three months at Rs. 30 per mensem, of the two clerks referred to.

No. 46. To the Secretary to the Government of India, Military Department; dated 5th January 1892, No. 61.

(True Extract.)

Brigdr.-Genl.,
Secretary to Government.

To the Public Department.
" Adjutant-General.
" Controller of Military Accounts.

Exd. T. K. Narayana Aiyangar.

Govt. of {1892} Madras.
MILITARY.

To
THE PUBLIC DEPARTMENT,
&c., &c., &c.

Dated January, 5th.

Issued

Recd: 15th } January 1892 Encl.
Regd 16th }

G.O., 5th January 1892, No. 60.

544

JANUARY.
Nos. 42-46.

Special and Miscellaneous.

Manual showing the transliteration of the
Hindu names peculiar to the Madras Presidency.
—Correspondence regarding the preparation of a
—, communicated for the information of the
Public Department; and the sanction of the Gov-
ernment of India, solicited for the entertainment,
temporarily, in the offices of the Telugu and
Tamil Translators to Government, of two clerks
for the work in question.

Order 19 Jan 92 K-39

Cond: to the
Tamil & Telugu
Translators to Govt.

70 B
16/1

To

The Telugu P. to Govt.
" Tamil — do —

RECEIVED
20 JAN 92
IN M.B.

WITH ORDER